

08/2009

Mod:TGV/50DW

Production code: PROFIGEL 600 WATER



Querido Cliente,

Nos felicitamos con Ud. por haber elegido un producto de calidad que seguramente satisfecerá Sus expectativas.

Agradeciéndole la preferencia que Ud. nos ha concedido,
Le rogamos examine este manual de empleo
antes de utilizar su nuevo aparato.

SUMARIO

1	CONSEJOS IMPORTANTES Y PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD	4	6	UTILIZACIÓN DEL APARATO	12
2	INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD	5	6.1	Precauciones	12
2.1	Sensor magnético de la tapa	5	6.2	Mandos e indicadores	13
2.2	Plano inclinado con protección móvil	5	6.3	Programación	15
2.3	Parrilla de la portezuela de extracción	6	6.4	Preparación a la producción	16
3	DATOS TÉCNICOS	6	6.5	Función ECONOMIZADOR (sólo en el mod. ECOGEL y EUROGEL)	17
3.1	Tarjeta datos técnicos y marca CE	6	6.6	Producción con Ciclo a TEMPERATURA	17
3.2	Nivel de presión acústica	6	6.7	Producción con Ciclo a TIEMPO	17
4	TRANSPORTE Y DESEMBALAJE	7	6.8	Producción GRANIZADO (opcional)	18
4.1	Transporte del aparato con embalaje	7	6.9	Extracción del producto	19
4.2	Desembalaje	7	7	LAVADO	19
5	INSTALACIÓN	8	7.1	Enjuague sencillo - prelavado	19
5.1	Colocación y control de las partes	8	7.2	Desmontaje de las piezas	20
5.2	Remontaje de las partes del aparato	9	7.3	Lavado	20
5.3	Conexión a la red eléctrica	9	7.4	Remontaje de las partes	22
5.4	Conexión a la red idrica (aparatos con condensación a agua)	10	7.5	Sanitización	23
5.5	Control inicial del funcionamiento	11	8	MANUTENCIÓN	23
			8.1	Manutención durante el desmontaje de las piezas	23
			8.2	Revisión dispositivos para la seguridad	24
			8.3	Revisión anual	24
			9	TEMPORADAS DE INACTIVIDAD	25
			10	MALOS FUNCIONAMIENTOS	25

ATENCIÓN:



**PELIGRO GENÉRICO
O MECANICO**



**TENSIÓN ELÉCTRICA
PELIGROSA**

EL TEXTO EN LETRA MAYÚSCULA, EVIDENCIADO POR UNO DE LOS SÍMBOLOS ANTERIORMENTE INDICADOS, CONTIENE INSTRUCCIONES QUE SI NO SON SEGUIDAS, PODRIAN CAUSAR PELIGRO A LAS PERSONAS.



El texto en letra minúscula, evidenciado por este símbolo, contiene instrucciones que, si no son seguidas, podrían causar daños o malos funcionamientos del aparato, o hacer decaer la calidad del producto.

1 CONSEJOS IMPORTANTES Y PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD



LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR Y DE UTILIZAR EL APARATO. ESTAS INSTRUCCIONES HAN SIDO REDACTADAS PARA LA SEGURIDAD DE INSTALACION, UTILIZACIÓN Y MANUTENCION.

- Este manual de instrucciones para la utilización, colocado sobre el aparato en el interior del embalaje y previsto del Libro Técnico, la declaración CEE de conformidad y la tarjeta de las pruebas eléctricas, forma parte del Mantecador (llamado también, en este manual de instrucciones, simplemente con el termino aparato) y tendrá que ser guardado para cualquier futura consulta.
- El Libro Técnico tendrá que entregarse, junto al aparato, al personal técnico del Servicio Asistencia a que tendran siempre que pedir ayuda.
- En caso de venta o de transferencia del aparato a otra persona, toda la susodicha documentación tendrá que ser entregada al nuevo utilizador, para que pueda ser puesto al día con referencia al funcionamiento y a las relativas informaciones técnicas e instrucciones de seguridad.



NO PONGAN DEDOS NI OBJETOS EN LAS PARRILLAS DEL APARATO.



NO QUITEN NUNCA NI SIQUIERA UNA DE LAS ETIQUETAS APLICADAS SOBRE EL APARATO.



NO ABRAN NUNCA LAS PROTECCIONES. EL APARATO NO CONTIENE A SU INTERIOR PARTES UTILIZABLES POR EL USUARIO.



EL USUARIO NO TIENE QUE CUMPLIR OPERACIONES QUE NO ESTÉN CONTENIDOS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES. CUALQUIER OPERACIÓN QUE NECESITE INSTRUMENTOS NO EN DOTACIÓN AL APARATO, ES RESERVADA EXCLUSIVAMENTE AL SERVICIO ASISTENCIA O AL PERSONAL TÉCNICO CALIFICADO.

- Sacar siempre la clavija de la toma antes de emplazar cualquier operación de manutención a las partes móviles (agitador, interno del cilindro o portezuela de extracción).
- Cualquier modificación sea necesaria a la instalación eléctrica, tendrá que ser cumplida por un personal técnico calificado.
- Cualquier utilización del aparato, que no sea la de producción de helado, semifreddo o granizado, se considera impropio.
- El aparato ha sido proyectado para ser utilizado par personas adultas: evitad que los niños se acerquen.
- Modificar o intentar modificar este aparato, además la perdida de la garantía, puede ser peligroso.
- Utilizar siempre piezas originales.



Es importante respetar las siguientes precauciones al fin de evitar daños al cilindro, al agitador y a las partes mecánicas:

- no los hagan caer y eviten golpes;
- no hagan funcionar el aparato a seco, con una mezcla de poca calidad o en cantidad inferior o superior a la recomendada: el helado en el interior del cilindro, además de lubricar la superficie, transmite el frío al agitador, uniformando la temperatura.
- El agitador y el cilindro son objetos contruidos y emparejados con precisión: por eso son muy sensibles a los cambios de temperatura, que pueden causar bloqueos y daños a las partes mecánicas. NO pongan nunca a cambios de temperatura la partes bajo refrigeración. Sobre todo, NO echar agua en el cilindro inmediatamente después de la producción de helado.
- Si decide no utilizar más el aparato, Le recomendamos hacerlo inoperante a través del corte de su cable de alimentación (tras haber sacado la clavija de la toma de alimentación eléctrica). Le recomendamos además de:
 - evitar la dispersión en el ambiente del gas y del aceite contenidos en el aparato;
 - efectuar el desagüe y/o la recuperación de los materiales, siguiendo las disposiciones legales en vigor.

2 INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD

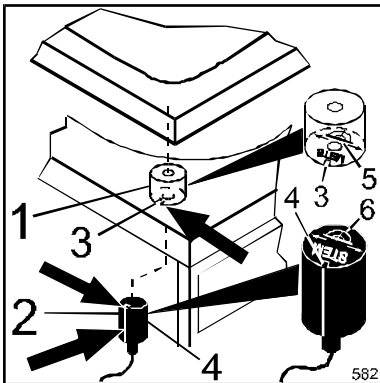


NO TOQUEN NUNCA LOS INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD Y NO UTILIZEN EL APARATO SI LOS INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD RESULTARAN ESTROPEADOS.



EL CONSTRUCTOR NO ES RESPONSABLE POR DAÑOS CAUSADOS A PERSONAS O A COSAS DEBIDOS A LA MANOMISIÓN O NEUTRALIZACIÓN DE INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD.

2.1 Sensor magnético de la tapa



Este dispositivo de seguridad, constituido por un magneto [1] de modelo aprobado y con un contacto magnético [2] tiene el enfoque de evitar los daños causados del arranque sin querer del agitador cuando la tapa esta abierta. Por eso el aparato no puede funcionar con la tapa abierta y si viene abierta durante el funcionamiento, el agitador se para de repente.

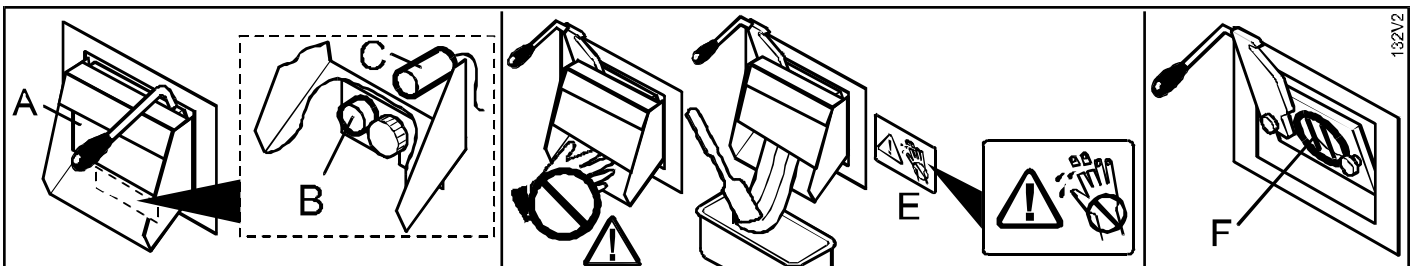
Sin embargo, el sensor magnético de la tapa NO puede considerarse un mando para la normal parada del aparato:



DURANTE LA NORMAL UTILIZACIÓN, EL APARATO TIENE QUE PARARSE SÓLO CON LOS MANDOS PRESENTES EN EL TECLADO DE LOS MANDOS Y SIN ABRIR LA TAPA.

El magneto [1] y el contacto magnético [2] TIENEN QUE SER MONTADOS RESPETANDO la posición de montaje indicada en el dibujo, y precisamente de la siguiente manera: la canaladura [3] y el semicírculo serigrafado [5] que se encuentran en la superficie inferior del magneto [1], tienen que coincidir con la canaladura [4] (marcado con una raya blanca lateral) y el semicírculo serigrafado [6] que se encuentran en la superficie superior del contacto magnético [2]. **El aparato no funciona si ambos particulares no han sido montados correctamente.**

2.2 Plano inclinado con protección móvil



La portezuela de extracción esta dotada con una protección basculante [A] que se levanta con el producto mismo durante la extracción. Esta, en acoplamiento con parrilla fija [F] impide la introducción **ACCIDENTAL** de los dedos o de objetos al interior de la portezuela de extracción.

Para garantizar el normal funcionamiento del aparato no ha sido posible realizar las protecciones de modo que puedan impedir la introducción **VOLUNTARIA** de los dedos o de objetos (**según la Directiva Máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones, Anexo I, Art. 1.1.2.b 3º apartado**). El producto acabado tiene que ser totalmente expulsado por una abertura de corta longitud y con amplia sección y sin obstáculos, a causa de su densidad y del frecuente contenido de ingredientes granulares, fruta fresca o seca.



RIESGO INELIMINABLE: NO LEVANTEN MANUALMENTE LA PROTECCIÓN BASCULANTE [A] Y NO INTRODUZCAN NUNCA LOS DEDOS U OBJETOS, POR NINGÚN MOTIVO, POR LA PARRILLA FIJA [F] O EL AGUJERO DE LA PORTEZUELA, CUANDO EL APARATO ESTÁ FUNCIONANDO. SI NO PODRÍAN SUFRIR LA AMPUTACIÓN DE LOS DEDOS PORQUE EL AGITADOR/MEZCLADOR PASA MUY CERCA AL AGUJERO DE LA PORTEZUELA. LA INTRODUCCIÓN DE OBJETOS CAUSARÍA GRAVES DAÑOS AL APARATO.

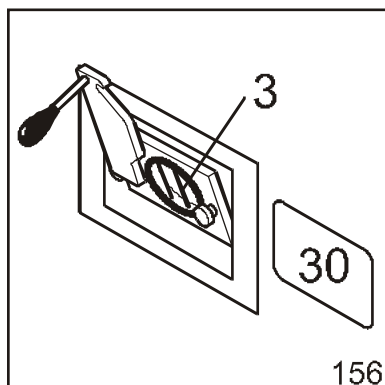
Nota: El aparato no funciona si el dispositivo de protección basculante no está instalado, ya que tiene un contacto magnético de seguridad [C] y relativo magneto [B] (89/392/CEE y siguientes variaciones, Anexo I, Artículo 1.1.2.b 2º apartado).



LOS CONTACTOS Y LOS RELATIVOS MAGNETOS SON IMPORTANTES DISPOSITIVOS PARA LA SEGURIDAD!

El operador ha sido avisado con referencia al antedicho RIESGO INELIMINABLE (89/392/CEE y siguientes variaciones, Anexo I, Artículo 1.1.2.b 3º apartado y 1.7.2) a través de una placa [E] en la cercanías de la portezuela de extracción, que queda visible sobre el aparato también cuando la protección no está instalada.

2.3 Parrilla de la portezuela de extracción



En los modelos provistos, la parrilla fija de protección [3] impide que se pongan **ACCIDENTALMENTE** dedos u objetos. No ha sido posible durante la fase de proyecto dimensionar la parrilla para impedir que se pongan **QUERIENDO** los dedos u objetos (como establece la Directriz Máquinas 89/392/CEE y siguientes variaciones, Anexo I, Artículo 1.1.2.b 3º apartado).



PELIGRO RESIDUO: NON PONGAN NUNCA DEDOS O OBJETOS A TRAVÉS DE LA PARRILLA O DE LA PORTEZUELA, CUANDO EL APARATO ESTÁ EN MARCHA.

El operador ha sido avisado con referencia al antedicho peligro residuo (89/392/CEE y siguientes variaciones, Anexo I, Artículo 1.1.2.b 3º apartado y 1.7.2) a través de una placa [30] en la cercanías de la portezuela de extracción.



ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO DESPLAZAR LA PARRILLA [3] O QUITARLA DEL AGUJERO DE LA PORTEZUELA!

3 DATOS TÉCNICOS

3.1 Tarjeta datos técnicos y marca CE

①	MOD. ②	S/N ③	GAS ④ gr	⑨ CE
	ANNO ⑤	V ⑥ Hz Ph	kW ⑦ A ⑧	

La tarjeta de datos técnicos y marca CE no tiene que ser desplazada. Se encuentra en la parte posterior del aparato e indica:

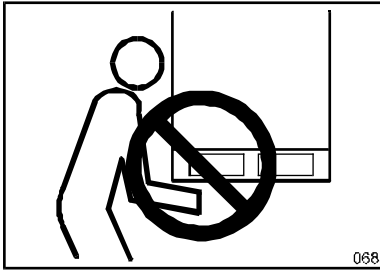
- el nombre y la dirección del fabricante [1];
- la designación del modelo [2] y relativo número de serie [3];
- el tipo y la cantidad de gas contenido [4];
- el año de construcción [5];
- los valores de tensión y de frecuencia [6] y las absorciones eléctricas de potencia [7] y corriente [8];
- la marca CE [9].

3.2 Nivel de presión acústica

El nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado de Vuestro aparato está indicado en el Libro Técnico (sección Características Técnicas). Las medidas han sido cumplidas a 1 metro de la superficie del aparato y a 1,60m de altura del suelo, durante el funcionamiento.

4 TRANSPORTE Y DESEMBALAJE

Nota: Le aconsejamos de hacer efectuar las operaciones de transporte, desembalaje y instalación al Servicio Asistencia o por técnicos calificados.



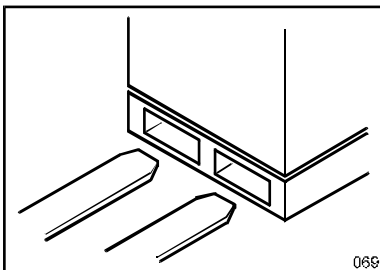
PARA LEVANTAR EL APARATO UTILIZAR SIEMPRE UN INSTRUMENTO PARA EL LEVANTAJE DE CAPACIDAD ADECUADA. PUEDE RESULTAR PELIGROSO INTENTAR LEVANTAR EL APARATO SIN INSTRUMENTOS.

Los pesos, neto y con embalaje de este aparato están indicados en los documentos de transporte y también en el exterior del embalaje mismo.



Al fin de evitar que el aceite contenido en el compresor de derrame en el circuito de refrigeración, es necesario que el aparato quede siempre en posición vertical, sea durante el transporte sea durante la instalación y la utilización. Respete las indicaciones puesta sobre el embalaje.

4.1 Transporte del aparato con embalaje

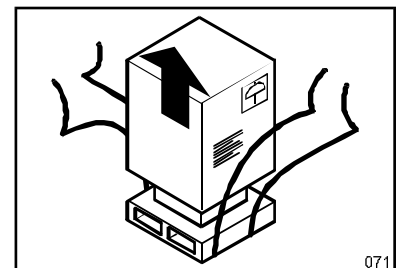
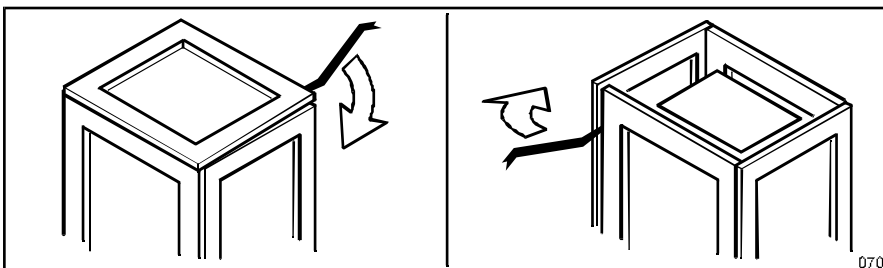


El embalaje ha sido proyectado al fin de asegurar al aparato la máxima protección contra las golpes y los agentes externos.

Le aconsejamos entonces traer el aparato el más cerca posible al sitio donde vendrá instalado.

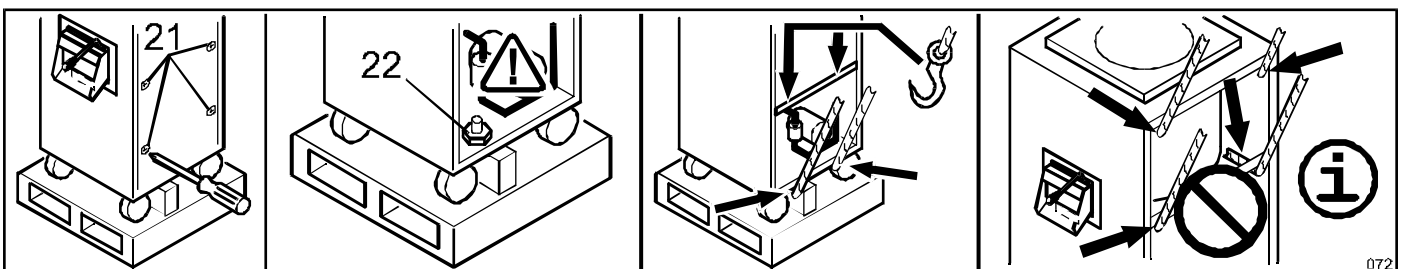
Al fin de emplazar el aparato con embalaje, utilice un elevador, insertando las horcas en las aberturas de la base.

4.2 Desembalaje



- EMBALAJE EN MADERA: desenclavar la tabla superior, luego separar las tablas laterales;
- EMBALAJE EN CARTON: cortar los plásticos y desenfilas el cartón hacia arriba.

Tras haber abierto el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato, en caso de duda no lo utilice y diríjase al Servicio Asistencia o al vendedor que se lo ha vendido.



ABRIR LAS TABLAS LATERALES ES UNA OPERACIÓN PERMITIDA SÓLO AL SERVICIO ASISTENCIA O A TÉCNICOS CALIFICADOS Y TIENE QUE SER CUMPLIDA ANTES DE ENCHUFAR EL APARATO CON LA RED ELÉCTRICA. TENGAN CUIDADO A NO ESTROPEAR LAS PARTES INTERNAS.

- aplazar las tablas laterales destornillando los tornillos de fijamiento [21];
- destornillar los pernos [22] que fijan el chasis del aparato a la base del embalaje;



La salida del cable de alimentación se encuentra en la tabla inferior del aparato. Durante el levantamiento tengan cuidado a no estropearlo.

- levantar el aparato de su base apretándolo cerca de las ruedas y por supuesto sólo sobre las partes portantes del chasis. Aplazar la base y apoyar el aparato en el suelo evitando golpes;



No introduzca objetos, cuerdas o estribos en el aparato, ya que podrían estropear las partes internas.

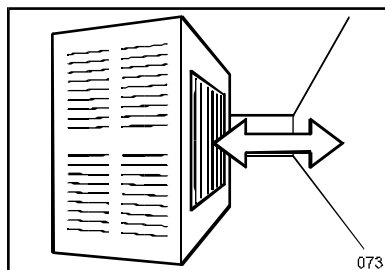
- cerrar las paneles laterales;
- tirar el embalaje, que es realizado con materiales reciclables (♻).

5 INSTALACIÓN



LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER CUMPLIDA POR UN PERSONAL TÉCNICO CALIFICADO, OBSERVANDO LAS NORMAS EN VIGOR Y SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES DEL CONSTRUCTOR.

5.1 Colocación y control de las partes

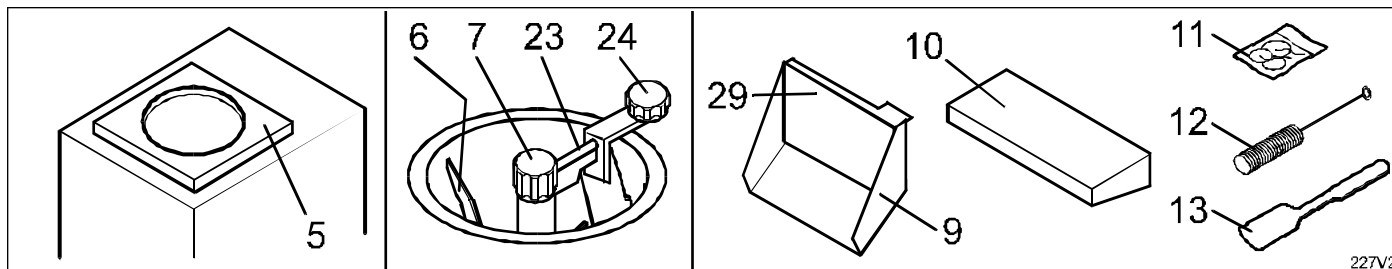


El aparato tiene que ponerse en el suelo, sobre una superficie llana y horizontal.

Instalar el aparato lejos de fuentes de calor, evitando la exposición directa a los rayos de sol, y de modo que el aire circule libremente alrededor de cada lado.



Los aparatos con **CONDENSACIÓN A AIRE** necesitan por lo menos 50 cm de espacio libre delante la raja del condensador al fin de asegurar el correcto funcionamiento de la instalación frigorífica. Ulteriores noticias están indicadas en el Libro Técnico (sección Características Técnicas).



Asegurarse que el aparato esté completo de la tapadera [5], que en el interior del cilindro esté el agitador [6], correctamente fijado con el pómulo [7]. Los modelos con capacidad mayor tienen la paleta movable [23] con relativo pómulo de fijamiento [24].

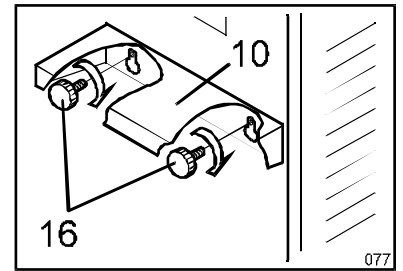
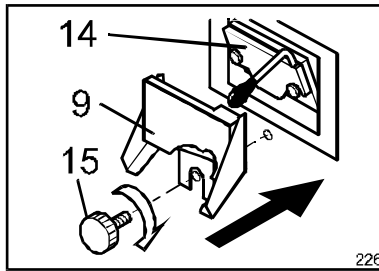
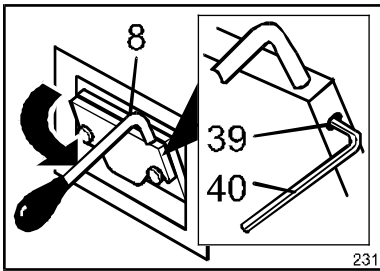
Controlar que en el embalaje estén las siguientes partes del aparato:

- el plano inclinado [9] (con protección móvil [29]) de la portezuela de extracción (en algunos modelos el plano inclinado está preinstalado);
- el balconcito [10] y la bolsa piezas de recambios [11];
- escobilla [12] y paleta para el helado [13];
- toda la **documentación técnica** (además de este manual): el Libro Técnico, la Declaración de conformidad CE y la Tarjeta Pruebas Eléctricas.

5.2 Remontaje de las partes del aparato



EL REMONTAJE TIENE QUE EFECTUARSE ANTES DE CONECTAR EL APARATO A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.



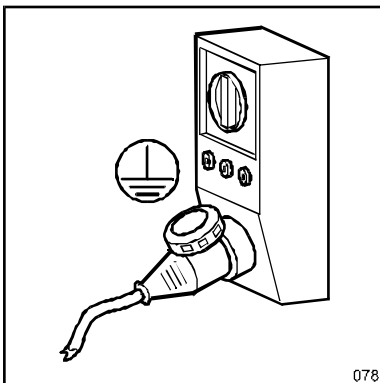
- Pongan la palanca [8] en una posición de utilización (perpendicular respecto la portezuela de extracción) destornillando y cerrando de nuevo el grano [39]. Utilizen la llave de 3mm en dotación [40].
- si el plano inclinado [9] ha sido suministrado desmontado, instalarlo bajo la portezuela [14] y fijarlo al panel frontal por medio del tornillo [15];
- instalar el balconcito [10] fijándolo al panel frontal por medio de los tornillos [16].

Nota: El aparato no funciona si el dispositivo de protección móvil no está instalado, ya que tiene un contacto magnético de seguridad y relativo magneto.

5.3 Conexión a la red eléctrica



LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN PEDIDA POR EL APARATO ES ELEVADA Y POR ESO PELIGROSA. LOS INTERVENCIONES SOBRE LOS CIRCUITOS ELÉCTRICOS DE ALIMENTACIÓN TIENEN QUE SER CUMPLIDAS SIGUIENDO LAS NORMAS VIGENTES.



LA SEGURIDAD ELÉCTRICA DE ESTE APARATO SE ALCANZA SÓLO CUANDO ESTÁ CORRECTAMENTE CONECTADO, POR UN PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO Y HABILITADO, A UNA TOMA DE ALIMENTACIÓN DOTADA DE UNA EFICAZ CONEXIÓN DE TIERRA, OPERACIÓN QUE DEBE SER CUMPLIDA SIGUIENDO LAS NORMAS VIGENTES.

El Constructor no puede ser considerado responsable para eventuales daños causados por la falta de puesta al suelo de la instalación.

Todas las características eléctricas del aparato están indicadas en la tarjeta Datos Técnicos y en el Libro Técnico.

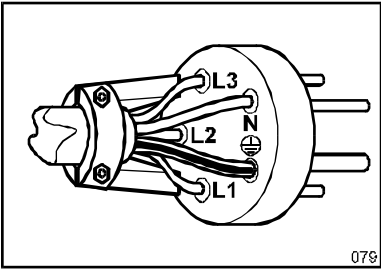


EN LO QUE SE REFIERE A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA QUE TIENE QUE ALIMENTAR EL APARATO LE ACONSEJAMOS SEGUIR LAS NORMAS EN VIGOR. EN PARTICULAR:

- la tensión y la frecuencia presentes tienen que ser IGUALES a la tensión y la frecuencia de alimentación pedidas por el aparato;
- la capacidad de corriente de la instalación eléctrica tiene que ser idónea a la corriente pedida por el aparato;
- La instalación tiene que acabar con una toma de corriente a 5 polares (380V, 415V-3fases~), 4 polares (200V, 220V-3fases~), 3 polares (220V-1fase~), de modelo aprobado y con características eléctricas y mecánicas idóneas. Los polares de la toma eléctrica tienen que estar marcados por las convenientes siglas (fase R o fases R-S-T + neutro N + tierra); el polar de la tierra debe ser reconocible;
- la toma tiene que impedir que se introduzca incorrectamente la clavija;
- la toma debe tener arriba o incorporado un interruptor general conforme a las normas de seguridad en vigor, con diferencial asociado y posicionado en las cercanías del aparato en un lugar fácilmente alcanzable por el operador. Tiene que ser protegida por fusibles, arriba o incorporados, con características adecuadas a la corriente absorbida por el aparato.



UNA CONEXIÓN INCORRECTA SOBRE EL TERMINAL DE TIERRA PUEDE CAUSAR PELIGRO.



A la extremidad del cable de alimentación tiene que instalarse una clavija a 5 polares (380V,415V-3fases~), 4 polares (200V,220V-3fases~),3 polares (220V-1fase~) adecuada a la toma de alimentación.

El cable de alimentación del aparato tienes 5 o 4 o 3 conductores colorados y marcados con abrazaderas particulares, que tienen que conectarse a las bornes de la clavija, como indicado:



UNA CONEXIÓN INCORRECTA AL INTERNO DEL LA CLAVIJA PUEDE CAUSAR PELIGRO. EN QUE SE REFIERE A LA CONEXIÓN DIRÍGASE A PERSONAL TÉCNICO CALIFICADO Y HABILITADO.

Clase de alimentación	Color del cable	Marca del cable	Marca imprentada cerca del borne de la clavija
TIERRA	AMARILLO/VERDE	Ninguno	PE o
Fase R	NEGRO		R o L1
Fase S	MARRÓN		S o L2
Fase T	NEGRO		T o L3
NEUTRO	AZUL CLARO o AZUL MARINO		N

i Antes de utilizar el aparato hace falta:

- conectar a la red ídrica, si Vuestro aparato tiene condensación a agua (Par. 5.4);
- comprobar el funcionamiento (Par. 5.5).

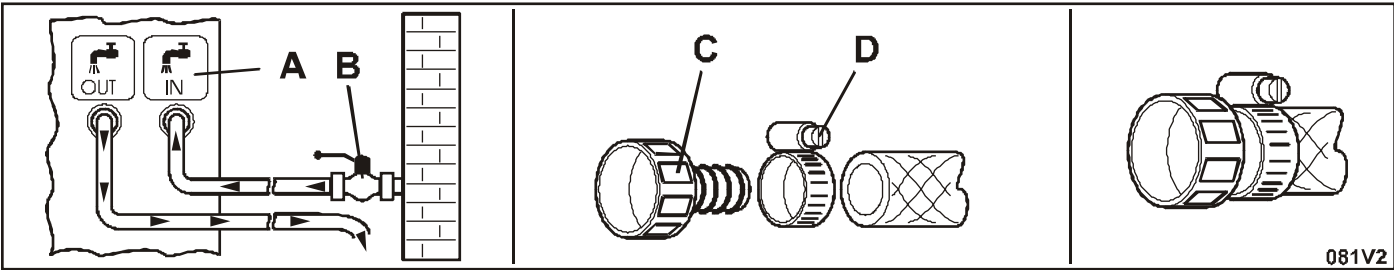
5.4 Conexión a la red ídrica (aparatos con condensación a agua)

Si Vuestro aparato tiene condensación a agua, hace falta predisponer la cañería para la alimentación y el desagüe de la misma.

i No pongan AGUA DE TORRE en Su aparato si no ha sido específicamente construido para utilizarla. Si no viene diversamente especificado, el aparato ha sido construido para la utilización de AGUA DE POZO.

Nota: en la sección “Características Técnicas” del Libreto Técnico, está especificada la temperatura del agua apropiada para hacer funcionar vuestro aparato.

i Utilizar cañería de baja calidad puede causar pérdidas de agua, que pueden causar estorbos a Vuestro laboratorio y, si la pérdida es abundante, daños a Vuestro aparato.



En lo que se refiere a la conexión ídrica utilice tubos de goma que puedan soportar presiones de 15 Bar, interponiendo una válvula o un grifo [B] **ARRIBA** el tubo de envío; al fin de conectar los tubos utilice portagomas de 3/4” [C] bien atados por medio de abrazaderas particulares [D].

Nota: en comercio existen tubos para la alimentación ídrica de electrodomésticos (lavavajillas) que, además de ser baratos, tienen las características pedidas y el portagoma.

Los agujeros se encuentran en el panel posterior del aparato, tienen una placa  [A] y están contraseñados con:

IN: ENTRADA del agua fría en el aparato;

OUT: SALIDA del agua utilizada por el aparato.

 Siga las precauciones siguientes al fin de evitar daños al circuito del agua del aparato:

- no invierte la conexión de los tubos;
- si el agua de la zona es rica de calcares o impuridad, haga instalar un dispositivo de limpieza o de filtro sobre el tubo de envío;
- si no indicado diferentemente en el Libro Técnico, la presión del agua en entrada tiene que estar entre 1,5 y 6 Bar (presión ideal: 3 Bar). Si la presión del agua de la instalación fuera superior, hace falta interponer un limitador de presión sobre el tubo de envío.



EVITE QUE LOS TUBOS TENGAN ANGOSTURAS O CURVAS ESTRECHAS.

Nota: el agua en salida del condensador, aun saliendo caliente y no potable, no es desestimable y puede reutilizarse.

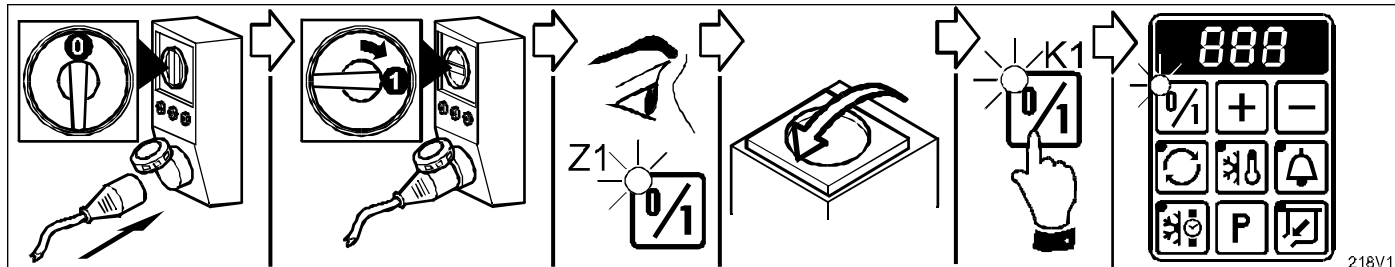


Antes de almacenar el aparato (con condensación A AGUA) en ambientes con temperatura más baja de 0°C es **INDISPENSABLE** eliminar toda el agua del condensador y de los tubos de envío y descarga, si no congelándose el agua podría causar **GRAVÍSIMOS DAÑOS** a la instalación frigorífica. Dirigirse al Servicio Asistencia.

5.5 Control inicial del funcionamiento



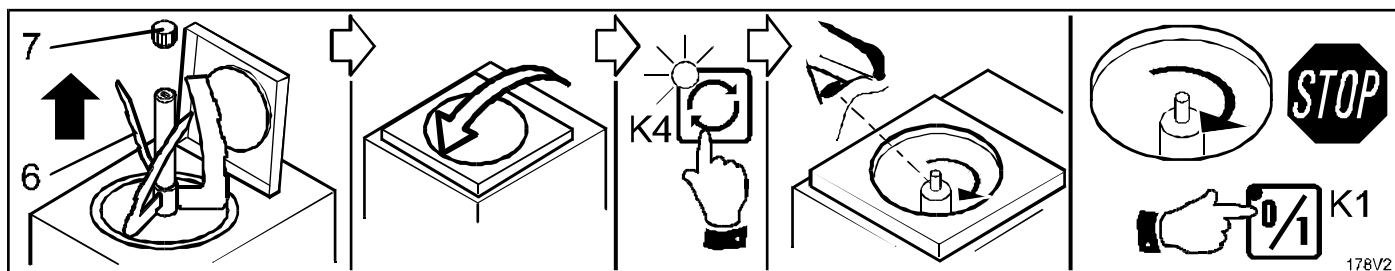
Una vez acabada la instalación, y antes de utilizar el aparato, tendrá que hacer efectuar, por un técnico calificado y habilitado, una prueba de la correcta conexión eléctrica, siguiendo estos puntos:



- antes de empezar, verifique que el Interruptor General esté en posición "0"
- enchufar la clavija y poner el Interruptor General en posición "1";
- en el cuadro de mandos se tiene que encender el Piloto ALIMENTACIÓN [Z1];
- cierre la tapa y apretar el Pulsador PUESTA EN MARCHA [K1]. El aparato se predispone al funcionamiento y el display se enciende;



Quite el agitador del cilindro antes de continuar con el control, al fin de evitar de hacerlo funcionar a seco. **ATENCIÓN:** siga los consejos indicados en el par. 7.2 - Demontaje de las piezas.



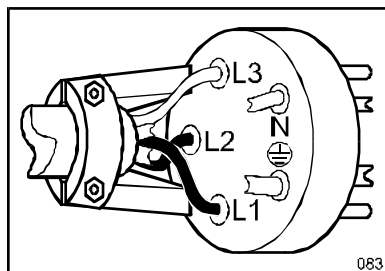
- abra la tapa, destornille el pómulo de fijamiento [7], saque el agitador [6] del cilindro, y cierre la tapa.

Nota: El aparato no funciona si la tapadera está abierta o si el plano inclinado con protección móvil no está instalado.

- apretar el Pulsador AGITACIÓN [K4] y observe a través de la tapa el árbol del agitador. Si gira en el sentido de las agujas del reloj, está correctamente conectado y puede ser utilizado.

Nota: no encienda inútilmente la instalación frigorífica.

- si gira en el sentido contrario de las agujas del reloj, ha sido conectado incorrectamente a la tensión de alimentación trifase y se debe cambiar:



- apague el aparato apretando el Pulsador PUESTA EN MARCHA [K1];



PONGA SOBRE "0" EL INTERRUPTOR GENERAL DE LA TOMA Y SAQUE LA CLAVIJA;

- abra el cuerpo de la clavija y cambie entre ellos dos de tres conductores conectados a los fases (R-S, R-T o S-T);
- cierre la clavija, conecte la alimentación eléctrica al aparato y repita la prueba.

6 UTILIZACIÓN DEL APARATO

6.1 Precauciones



LA UTILIZACIÓN DEL APARATO, COMO LA DE CUALQUIER OTRA MÁQUINA ELÉCTRICA, NECESITA RESPETAR UNAS REGLAS FUNDAMENTALES, SOBRETODO:

- no lo toque con las manos o los pies mojados o húmedos;
- no lo utilice cuando esté descalzo;
- no tire el cable de alimentación para desconectarlo de la red eléctrica de alimentación;
- evite que líquidos entren al interior del aparato, por ejemplo durante la limpieza;
- no deje que sea utilizado por niños o por quién no este capacitado.

En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato - y cada vez que se noten daños evidentes, sobre todo en el cable de alimentación o a los instrumentos para la seguridad - apague con el interruptor y saque la clavija. Diríjase entonces a personal habilitado y calificado.



LAS GRASAS ALIMENTARIAS SON CAMPOS IDEALES PARA LA PROLIFERACIÓN DE LAS BACTERIAS. LE ACONSEJAMOS LAVAR Y LIMPIAR CUIDADOSAMENTE CADA PIEZA EN CONTACTO CON EL PRODUCTO, CUANDO DEJE LA UTILIZACIÓN DEL APARATO.



Nunca deje funcionar el aparato a seco o con cantidades de mezcla inferiores o superiores a las aconsejadas.



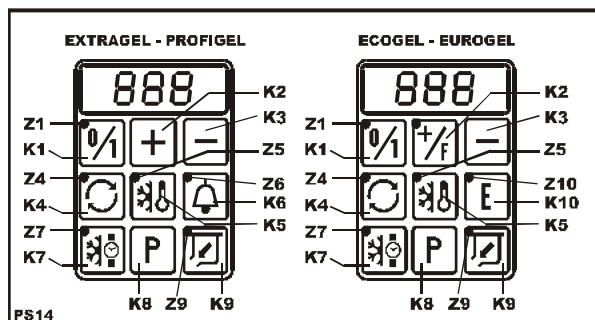
LA FALTA DE CUMPLIMIENTO DE TODO LO ANTEDICHO, ADEMÁS DE PERDER TODA FORMA DE GARANTÍA, PUEDE COMPROMETER SERIAMENTE LA SEGURIDAD, LAS PRESTACIONES Y EL BUEN FUNCIONAMIENTO.

El aparato está proyectado para seguir dos ciclos diferentes de funcionamiento: el CICLO A TEMPERATURA y el CICLO A TIEMPO.

- realizando el CICLO A TEMPERATURA el aparato enfría la mezcla a la Temperatura Final [Tf] programada en función de la consistencia deseada;
- realizando el CICLO A TIEMPO el aparato enfría la mezcla por el Tiempo de Mantecación [M] programado en función a la cantidad y tipo de producto;

Antes de emprender la producción Les aconsejamos que approfondicen el conocimiento del aparato consultando Par. 6.2 - "Mandos e indicadores" y Par. 6.3 - "Programación".

6.2 Mandos e indicadores



Todos los mandos e indicadores se encuentran en el cuadro de mandos en el panel frontal. El funcionamiento es electrónico y en baja tensión.

En este manual, los pulsadores y los pilotos están marcados por un símbolo y con una sigla ([K...] para los pulsadores, [Z...] para los pilotos).

Aquí encontrará explicado todo el funcionamiento de cada mando: le aconsejamos estudiarlo al fin de tener mejores resultados.



Pulsador PUESTA EN MARCHA [K1] - Piloto ALIMENTACIÓN [Z1]

Cuando el aparato está alimentado el piloto verde [Z1] está encendido. Apretando el pulsador el aparato se enciende y se habilitan los otros pulsadores.



Pulsador AGITACIÓN [K4] - Piloto AGITACIÓN [Z4]

Apretando el pulsador, se ordena solamente la rotación del agitador (SENTIDO AGUJAS DEL RELOJ). Para parar el agitador apretar de nuevo el pulsador.

El relativo piloto [Z4] encendido indica que el agitador está en rotación (SENTIDO AGUJAS DEL RELOJ).

Nota: cuando un ciclo de elaboración se interrumpe mediante el Pulsador EXTRACCIÓN [K9], el pulsador AGITACIÓN sirve para empezar el mismo ciclo en el punto en que se ha abandonado.



Pulsador CICLO A TEMPERATURA [K5] - Piloto CICLO A TEMPERATURA [Z5]

Apretando el pulsador se ordena el CICLO A TEMPERATURA, activando automáticamente también la AGITACION: el contenido del cilindro se refrigera a la Temperatura Final [Tf]. En particular:

- el piloto [Z5], cuando está encendido, indica que está en curso el CICLO A TEMPERATURA;
- si enciende también el Piloto INSTALACIÓN FRIGORÍFICA [Z7] señalando que la instalación frigorífica está en función.
- en ciclo acabado el producto se mantiene en movimiento en el cilindro: el piloto [Z5] de este pulsador queda encendido, para señalar que el ciclo está todavía activo;
- para terminar el ciclo y parar el aparato, o bien para interrumpir manualmente el ciclo, apretar de nuevo este pulsador.



Pulsador CICLO A TIEMPO [K7] - Piloto INSTALACIÓN FRIGORÍFICA [Z7]

Apretando el pulsador se ordena el CICLO A TIEMPO, activando automáticamente también la AGITACIÓN: el contenido del cilindro se refrigera por el Tiempo de Mantecación [M] programado. En particular:

- el encendido del Piloto INSTALACIÓN FRIGORÍFICA [Z7] señala que la instalación frigorífica está en función.
- la ejecución del ciclo termina automáticamente, al decaer el Tiempo de Mantecación, con el apagamiento de la instalación frigorífica. El agitador queda en funcionamiento para evitar la formación de hielo en las paredes del cilindro (el Piloto AGITACIÓN [Z4] permanece encendido). Para parar el agitador, apretar el Pulsador AGITACIÓN [K4].
- apretando nuevamente el Pulsador CICLO A TIEMPO se restablece el Tiempo de Mantecación total programado.



Pulsador EXTRACCIÓN [K9] - Piloto EXTRACCIÓN [Z9]

Apretando el pulsador se ordena la rápida rotación del agitador en el sentido contrario a las agujas del reloj, para hacer salir de la portezuela de extracción el helado acabado, y se ilumina el piloto relativo [Z9].



NO UTILIZAR el mando cuando el producto en el cilindro es **LÍQUIDO**, porque lo haría salpicar fuera del cilindro.

La rápida rotación al contrario del agitador hace el mando útil también para amalgamar ingredientes (como por ejemplo el chocolate) añadidos casi al final de un ciclo de funcionamiento. Proceder de la siguiente manera:

- apretar el Pulsador EXTRACCIÓN [K9] haciendo girar el agitador al revés por el tiempo necesario;
- apretar el Pulsador AGITACIÓN [K4] para volver a tomar el ciclo en el punto en que ha sido suspendido.



Pulsador SIGNAL ACÚSTICO [K6] - Piloto SIGNAL ACÚSTICO [Z6]

El aparato tiene un Signal Acústico que nos dice cuando el ciclo de funcionamiento en curso ha finalizado. Al fin de habilitarlo apretar este pulsador (se enciende el piloto relativo [Z6]).



Pulsador ECONOMIZADOR [K10] – Piloto ECONOMIZADOR [K10] (sólo en el mod. ECOGEL – EUROGEL)

El aparato está provisto de una función de ahorro energético (1 solo circuito frigorífico). Para habilitarla, aprieten este pulsador (se enciende el piloto [Z10] relativo).



Pulsador PROGRAMACIÓN [K8]

Apretando el pulsador se pueden ver en el Display los valores principales de los ciclo de funcionamiento, al fin de cambiarlos a través de los pulsadores REGULACIÓN [K2] y [K3]. Al fin de tener una utilización pormenorizada, ver Par. 6.3 - Programación.



Pulsadores REGULACIÓN – [K3]

Estos pulsadores funcionan sólo tras haber apretado el pulsador PROGRAMACIÓN [K8]. Apretándolos se aumenta o se baja el valor seleccionado. Para una utilización pormenorizada, ver Par. 6.3 - Programación.



Pulsadores REGULACIÓN + [K2]

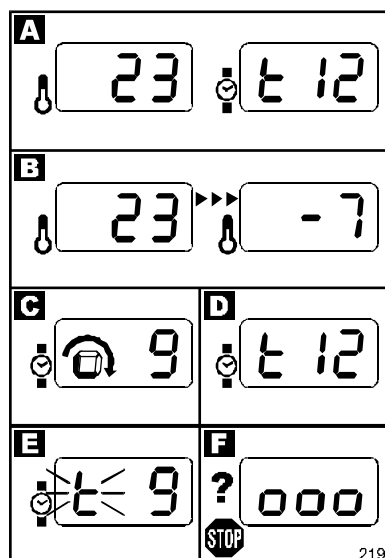
Pulsadores MANTENIMIENTO F [K2]

El pulsador regulación funciona sólo después de haber apretado el pulsador PROGRAMACION [K8]. Apretándolo se incrementa el valor seleccionado. Para el uso detallado vean Par. 6.3 – Programación.

El pulsador MANTENIMIENTO funciona sólo cuando las otras funciones están desactivadas. Apretándolo se activa el mantenimiento del cilindro a 0° C. Para el uso detallado vean Par. 6.3 – Programación.



Display digital



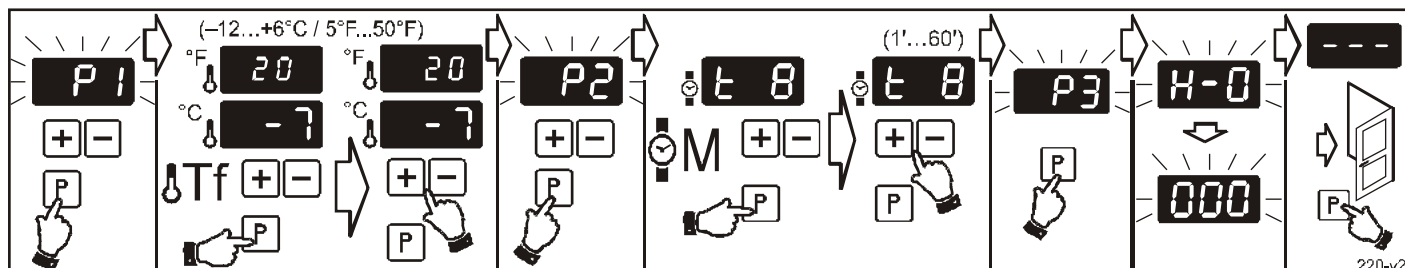
- A) cuando el aparato está parado, la visualización depende del ciclo anterior;
- B) DURANTE y al FINAL de un CICLO A TEMPERATURA se visualiza la temperatura del producto;
- C) DURANTE un CICLO A TIEMPO se visualiza el tiempo de mantecación residuo, precedido por un símbolo cuadrado animado;
- D) AL FINAL de un CICLO A TIEMPO se visualiza el tiempo de mantecación total, precedido por la letra "t" fija;
- E) Cuando un CICLO A TIEMPO es interrumpido (temporizador en pausa) se visualiza el tiempo de mantecación residuo, precedido de la letra "t" intermitente;
- F) si indica "ooo" (tres pequeños cuadrados) señala que el aparato se ha bloqueado a causa de una anomalía:
 - la tapadera no está correctamente cerrada;
 - el plano inclinado con protección móvil no está correctamente instalado;
 - ha intervenido una protección de seguridad. Ver Sección 10 - Malos funcionamientos.

6.3 Programación



El aparato ha sido programado en fase de ensayo con valores optimales. No modifique la programación a menos que no sea necesario.

Nota: Efectue la programación cuando el aparato no está en función, antes de empezar la producción.



- Aprete el Pulsador PUESTA EN MARCHA [K1] y con el aparato en marcha aprete el Pulsador PROGRAMACIÓN [K8]. En el DISPLAY se ve la indicación "P1" relampaguear, que indica que ya está en la modalidad Programación y puede empezar la programación de las temperaturas para el CICLO A TEMPERATURA;

Nota: Si pasan más de 7...8 segundos sin que ningún pulsador sea apretado, vienen memorizadas las eventuales nuevas programaciones y el aparato sale de la modalidad Programación.

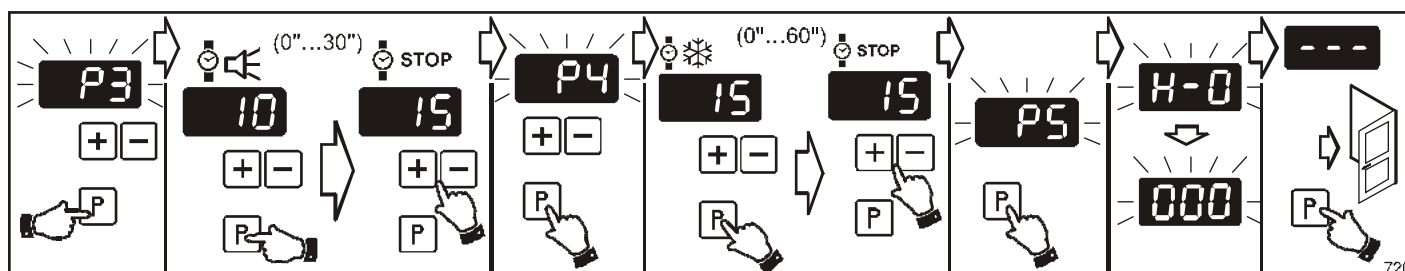
- aprete de nuevo el Pulsador PROGRAMACIÓN [K8]. En el DISPLAY se ve la Temperatura Final [Tf]. Si necesario, réglela apretando los Pulsadores REGULACIÓN [K2] o [K3]. La impostación de fábrica es de -7°C (idónea para producción de helado). El campo de regulación es -12...+6°C;



La Temperatura Final [Tf] tiene que ser programada en función del contenido de ingredientes anti-congelantes (azúcar o alcohol) de la mezcla. Indicativamente, las mezclas POBRES podrán alcanzar los -5...-6°C, las MEDIAS los -7...-8°C, las RICES de tales ingredientes los -9...-10°C.

- aprete de nuevo el Pulsador PROGRAMACIÓN [K8]. En el DISPLAY se ve "P2" que relampaguea, que indica que empieza la programación del tiempo para el CICLO A TIEMPO;
- aprete de nuevo el Pulsador PROGRAMACIÓN [K8]. En el DISPLAY se ve el Tiempo de Mantecación [M] (minutos antes). Si necesario, regularlo apretando los Pulsadores REGULACIÓN [K2] o [K3]. La impostación de fábrica es de 8'. El campo de regulación es 1'...60';
- vuelvan a presionar el Pulsador PROGRAMACION [K8], en el display aparece escrito "P3" intermitente, sucesivamente presionando todavía el Pulsador PROGRAMACION [K8] se visualiza el tiempo de funcionamiento del aparato indicado por "H-0" (expresado en miles de horas) seguido por el escrito "000" (expresado en centenas, decenas, unidad de horas), el tiempo es referido al funcionamiento del aparato en fase de enfriamiento;

Sólo en los Modelos ECOGEL y EUROGEL



- A vuelvan a apretar el pulsador PROGRAMACION [K8]. En el display aparece "P3" intermitente, indicando que se procede al planteamiento del tiempo de funcionamiento de la sonería;
- vuelvan a apretar el pulsador PROGRAMACION [K8]. En el display aparece el tiempo de funcionamiento de manera alternada de la sonería (expresado en segundos); Regulenla a su gusto apretando los pulsadores de REGULACION [K2] o [K3], el campo de regulación es 0" 30"; de la sonería se pone en función automáticamente al final de cada ciclo.

PROGRAMACION MANTENIMIENTO DEL HELADO (sólo con producción CICLO A TIEMPO)

- vuelvan a apretar el pulsador PROGRAMACION [K8]. En el display aparece "P4" intermitente, señal que indica la sucesiva programación del tiempo de MANTENIMIENTO DEL HELADO.
- aprieten de consecuencia el botón PROGRAMACION [K8], en el display aparece el tiempo de funcionamiento y de parada del circuito frigorífico, para el mantenimiento del helado (expresado en segundos), el tiempo aconsejado viene planteado por la fábrica es de 15 segundos de funcionamiento y de 15 segundos de parada, el campo de regulación es de 0"...60" en ambos planteamientos.

- vuelvan a presionar el Pulsador PROGRAMACION [K8], en el display aparece escrito "P5" intermitente, sucesivamente presionando todavía el Pulsador PROGRAMACION [K8] se visualiza el tiempo de funcionamiento del aparato indicado por "H-0" (expresado en miles de horas) seguido por el escrito "000" (expresado en centenas, decenas, unidad de horas), el tiempo es referido al funcionamiento del aparato en fase de enfriamiento;

FUNCION MANTENIMIENTO TEMPERATURA DEL CILINDRO (pulsador F)

Apretando el botón "F" al final de un ciclo de funcionamiento (**solamente con el cilindro frío**) se activa el MANTENIMIENTO, el uso de esta función se aconseja en el caso de una producción de helado continuada, insertando la función el aparato mantiene el cilindro a una temperatura de 0° C, listo para otro ciclo de producción.

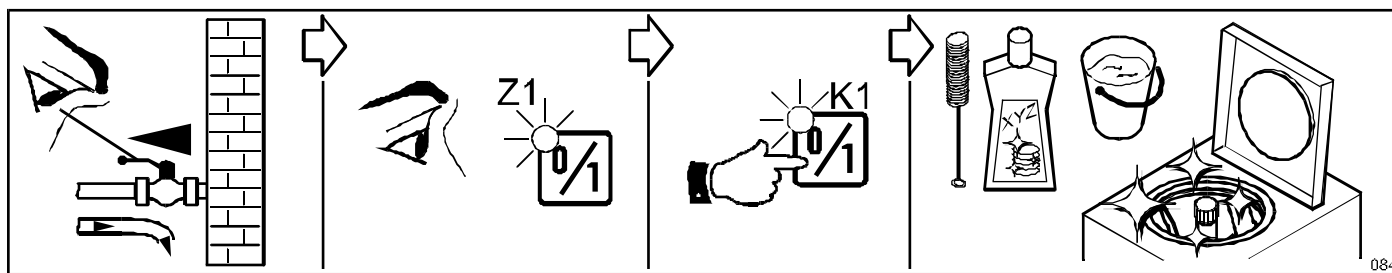


ATENCIÓN: LA FUNCIÓN DE MANTENIMIENTO NO SE UTILIZA A TEMPERATURA AMBIENTE CON RESIDUOS DE GELATO/AGUA QUE RESTEN AL INTERNO DEL CILINDRO PORQUE DAÑARAN EL AGITADOR.

En todos los modelos

- apretando de nuevo el Pulsador PROGRAMACIÓN [K8] (o esperando unos segundos) el Display indica brevemente [- - -], señalando que los datos preparados hayan sido memorizados y que se sale de la modalidad Programación para utilizar el aparato.

6.4 Preparación a la producción

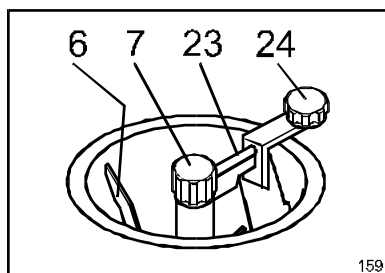


En los aparatos con condensación a agua, verifique que el grifo del agua de condensación esté abierto;

- verificar que el PilotoALIMENTACIÓN [Z1] esté iluminado. En caso contrario, verifique que la clavija esté enchufada y que el interruptor general esté cerrado (sobre "1");
- **Asegurarse que la tapadera esté cerrada y el plano inclinado con protección móvil esté instalado, de otro modo el aparato no funciona. En el Display no debe aparecer "ooo" (3 pequeños cuadrados).**
- apretar el Pulsador PUESTA EN MARCHA [K1].



No poner en marcha el agitador antes de haber metido la mezcla en el cilindro. El agitador no tiene nunca que funcionar a seco ya que se puede estropear.

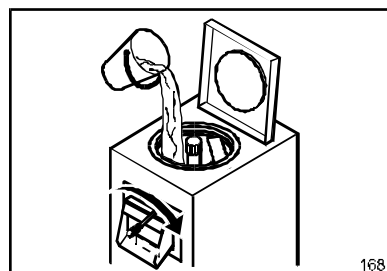


- Antes de empezar la producción, lave con solución detergente y desinfectante (ver Sección 7 - Lavado).

Nota: si piensa efectuar más ciclos de producción consecutivos, puede evitar el lavado entre un ciclo y otro. Intente empezar con los mezclas más claras para acabar con las más oscuras.



Antes de iniciar la producción controlar SIEMPRE que los pomos de fijado [7] del agitador y [24] de la paleta movable (si presente) ESTÉN BIEN APRETADOS y que la relativa guarnición esté íntegra y limpia de grasas. Si las pómulas se destornillasen accidentalmente y caiesen en el cilindro durante su funcionamiento, podrían estropear el aparato.

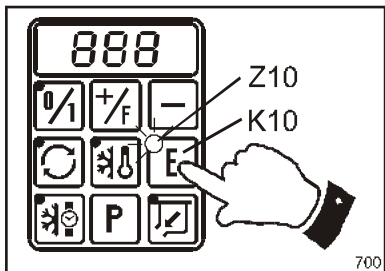


- verificar que la portezuela de extracción esté bien cerrada y echar la mezcla a tratar en el cilindro. Usar sólo ingredientes idóneos, en perfecto estado de conservación y en cantidad adecuada. Las cantidades correctas están indicados en el Libro Técnico y en la sección "Características Técnicas";



Cantidades escasas de mezcla o una mezcla no idónea pueden causar la formación de hielo y causar daños o funcionamiento irregular al cilindro o al agitador, mientras demasiada mezcla puede impedir la correcta mantecación además de causar excesivo esfuerzo al motor y salidas del producto.

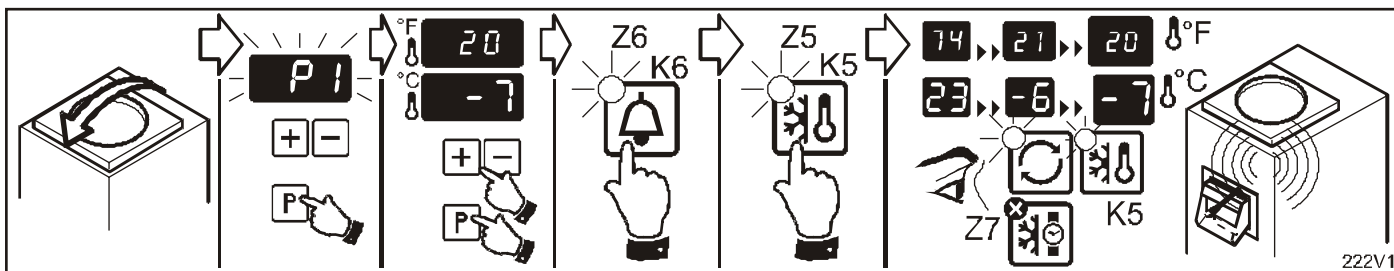
6.5 Función ECONOMIZADOR (sólo en el mod. ECOGEL y EUROGEL)



- La función ECONOMIZADOR sirve para ahorrar energía eléctrica y agua, utilizando **exclusivamente** cantidades reducidas de mezcla. **Les aconsejamos el uso de ésta función para una cantidad de mezcla no superior a 10 litros.** Se pone en funcionamiento apretando el pulsador [K10] en cualquier momento, en la inserción de la función se para inmediatamente un compresor, y sólo funciona un circuito frigorífico.

6.6 Producción con Ciclo a TEMPERATURA

Realizando el CICLO A TEMPERATURA el aparato mantiene en movimiento y refrigera la mezcla a la Temperatura Final [Tf], determinando la consistencia del producto. El ciclo se tiene que acabar manualmente a través del relativo pulsador.



- cerrar la tapadera del cilindro;



La Temperatura Final [Tf] tiene que ser programada en función del contenido de ingredientes anti-congelantes (azúcar o alcohol) de la mezcla. Indicativamente, las mezclas POBRES podrán alcanzar los $-5...-6^{\circ}\text{C}$, las MEDIAS los $-7...-8^{\circ}\text{C}$, las RICES de tales ingredientes los $-9...-10^{\circ}\text{C}$.

- verificar y si es necesario modificar el valor de la Temperatura Final [Tf] programada (ref. Par 6.3 - Programación). La impostación de fábrica (-7°C) es adecuada para la mayor parte de las mezclas para helado;

Sólo en los modelos EXTRAGEL y PROFIGEL

- apretar el Pulsador SIGNAL ACÚSTICO [K6], para activar el signal acústico al acabar del ciclo de mantecación (se enciende el piloto relativo [Z6]);

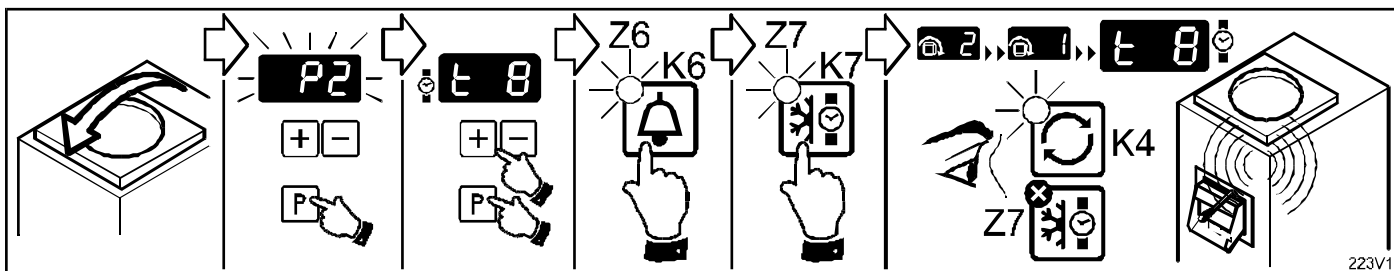
En todos los modelos

- apretar el Pulsador CICLO A TEMPERATURA [K5];
- esperen el final de la elaboración, señalado por la Temperatura Final alcanzada programada [Tf], apagado del piloto INSTALACIÓN FRIGORÍFICA[Z7] y por la señal acústica.
- apretar el Pulsador CICLO A TEMPERATURA [K5] para acabar el ciclo y parar el aparato.

Nota: En ciclo terminado es aconsejable extraer inmediatamente el producto, para evitar que sea debilitado por la agitación prolongada.

6.7 Producción con Ciclo a TIEMPO

Realizando el CICLO A TIEMPO el aparato mantiene en movimiento y refrigera la mezcla para el Tiempo de Mantecación [M]. La refrigeración termina automáticamente al vencer el tiempo.



- cierran la tapadera del cilindro;
- verificar y si es necesario modificar el valor del Tiempo de Mantecación [M] programado (ref. Par 6.3 - Programación). La impostación de fábrica (8 minutos) es adecuada para la mayor parte de las mezclas para helado;

Sólo en los modelos EXTRAGEL y PROFIGEL

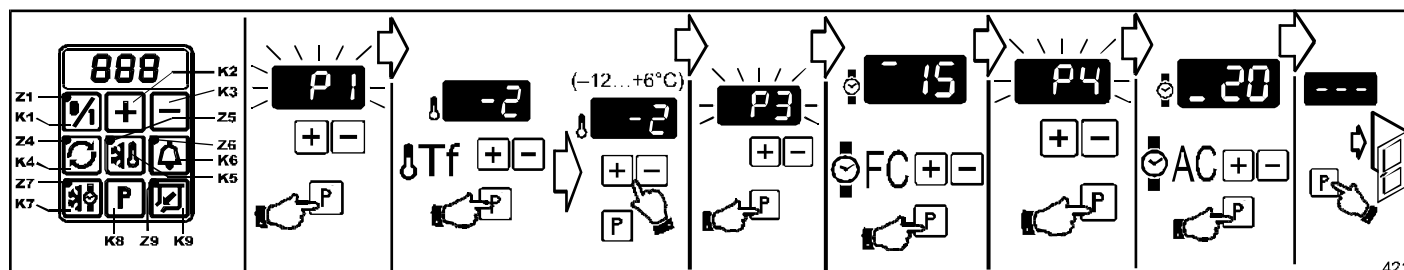
- apretar el Pulsador SIGNAL ACÚSTICO [K6], para activar el signal acústico al acabar del ciclo de mantecación (se enciende el piloto [Z6]);

En todos los modelos

- apretar el Pulsador CICLO A TIEMPO [K7];
- esperen el final de la elaboración, señalado por el apagado del piloto INSTALACIÓN FRIGORÍFICA [Z7], por la desaparición de la letra "t" en el Display y por la señal acústica.
- apretar el Pulsador AGITACIÓN [K4] para parar el aparato.

6.8 Producción GRANIZADO (opcional)**Programación CICLO GRANIZADO**

Nota: Efectue la programación cuando el aparato no está en función, antes de empezar la producción.



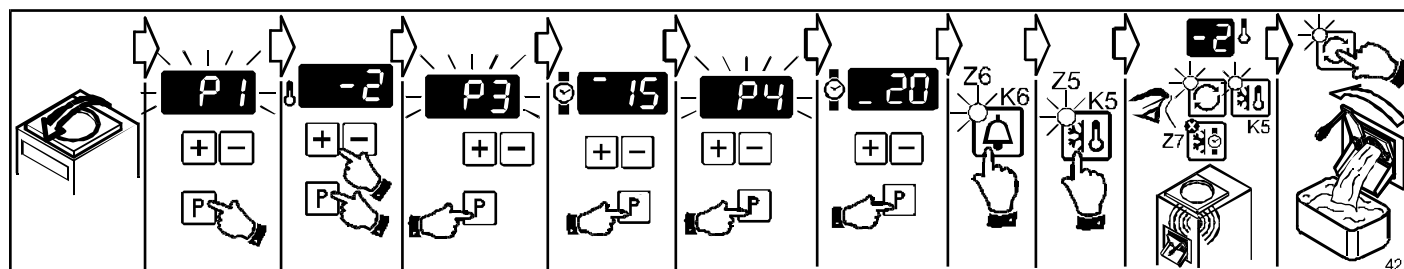
- pulsar el botón de PUESTA EN MARCHA [K1] y con el aparato en marcha el botón PROGRAMACIÓN [K8]. En el DISPLAY aparece la indicación "P1" relampaguear, que indica que ya está en la modalidad Programación y puede empezar la programación de las temperaturas para el CICLO A TEMPERATURA;

Nota: Si pasan más de 7...8 segundos sin que ningún botón sea apretado, vienen memorizadas las eventuales nuevas programaciones y el aparato sale de la modalidad Programación.

- pulsar el botón de PROGRAMACIÓN [K8]. En el display aparece la Temperatura Final [TF]. Si es necesario, regúlenla pulsando los botones REGULACIÓN [K2] o [K3]. La programación adecuada y aconsejada para la producción de granizado es de -2°C . El campo de regulación es $-12...+6^{\circ}\text{C}$;
- pulsando el botón PROGRAMACIÓN [K8], pasen a la programación del tiempo de funcionamiento del compresor indicado en el display con "P3".
- pulsar el botón PROGRAMACIÓN [K8]. En el display aparece el tiempo de funcionamiento del compresor [FC] (indicado en segundos). Regúlenlo pulsando los botones REGULACIÓN [K2] o [K3].
- pulsar el botón de PROGRAMACIÓN [K8], pasen a la programación del tiempo de parada del compresor indicado en el display con "P4".
- pulsar otra vez el botón de PROGRAMACIÓN [K8]. En el display aparece el tiempo de parada del compresor [AC] (indicado en segundos). Regularlo pulsando los botones de REGULACIÓN [K2] o [K3].
- pulsando el botón de PROGRAMACIÓN [K8] (o esperando unos segundos) el Display indica brevemente [- - -], señalando que los datos preparados hayan sido memorizados y que se sale de la modalidad Programación para utilizar el aparato.

Producción GRANIZADO con ciclo a TEMPERATURA

Compliando el CICLO TEMPERATURA el aparato mantiene el movimiento y refrigera la mezcla para granizado a la Temperatura Final [TF], determinando la consistencia del producto. El ciclo tiene que finalizar manualmente a travez del relativo botón.



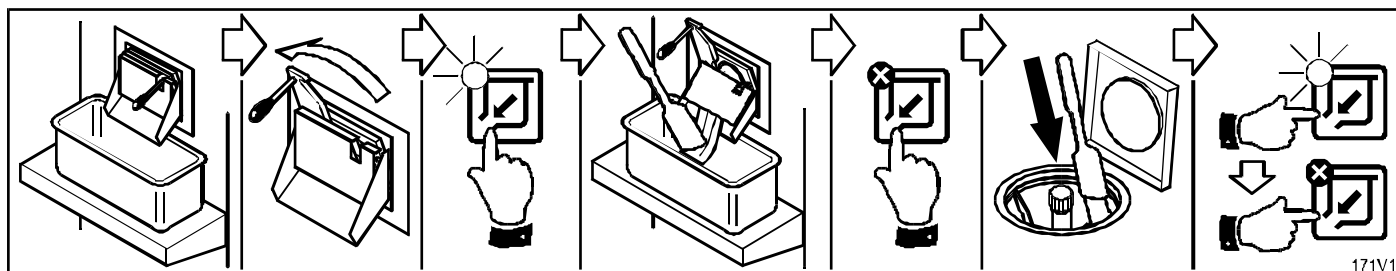
- cerrar la tapadera del cilindro;
- verificar y modificar el valor de la Temperatura Final [TF], programada (ver Programación). La programación de fábrica es de -7°C , la aconsejada y adecuada a la mezcla para granizado es de -2°C ;

- pulsar el botón SIGNAL ACÚSTICO [K6], para activar el signal acústico al acabar del ciclo de mantecación (se enciende el piloto relativo [Z6]);
- pulsar el botón CICLO A TEMPERATURA [K5];
- esperar el final de la elaboración, señalada por el alcance de la Temperatura Final programada [Tf], del apagado del Piloto INSTALACIÓN FRIGORÍFICA [Z7] y de la eventual señal acústica;
- pulsar el botón CICLO A TEMPERATURA [K5] para acabar el ciclo y parar el aparato.
- extraer el granizado utilizando el botón AGITACIÓN [K4].



AL FINAL DE LA PRODUCCIÓN DE GRANIZADO, RECORDARSE DE PROGRAMAR A "0" LOS TIEMPOS DEL FUNCIONAMIENTO Y PARADA DEL COMPRESOR, PRECISAMENTE LOS VALORES DE "P3" Y "P4" DE LA PROGRAMACIÓN.

6.9 Extracción del producto



- Ponga una cubita idónea sobre el balcón;
- PRIMERO abrir completamente la portezuela y LUEGO apretar el Pulsador EXTRACCIÓN [K9]. Facilitar con la paleta en dotación el depósito del producto en el interior de la cubita.
- pare el agitador apretando el Pulsador EXTRACCIÓN [K9];
- abra la tapa y, por la paleta en dotación, saque el producto quedado sobre las aspas del agitador y lo deposite en el cilindro;
- aprete el Pulsador EXTRACCIÓN [K9] al fin de sacar el producto quedado;
- pare el agitador apretando el Pulsador EXTRACCIÓN [K9] y cierre la portezuela de extracción.

Efectue un limpieje adecuado:

- enjuague sencillo - prelavado (Par. 7.1) si quiere producir de nuevo, dentro de poco;
- desmontaje de las piezas (Par. 7.2) y lavado (Par. 7.3) si el trabajo ha acabado.

7 LAVADO

7.1 Enjuague sencillo - prelavado

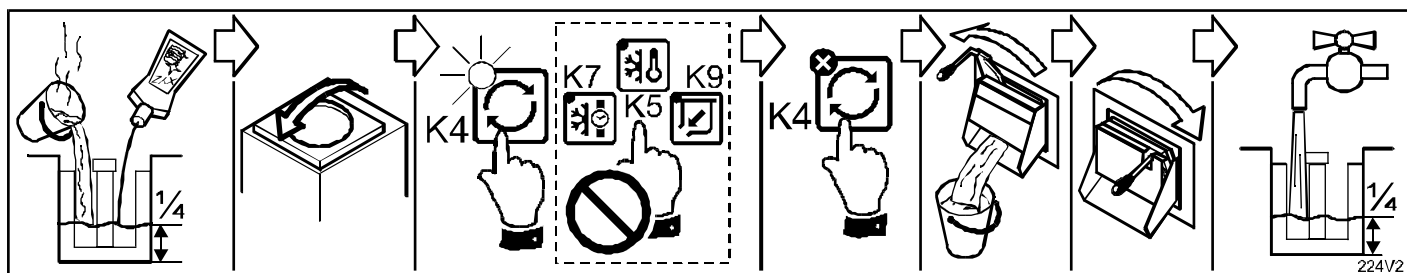
Es posible enjuagar brevemente el agitador, el cilindro y la portezuela de extracción.

Esta operación es útil:

- entre dos ciclos de producción consecutivos;
- para acceder más fácilmente a las partes antes de proceder con su desmontaje (para preparar el aparato al lavado y a la sanitización).



EL ENJUAGUE SENCILLO NO ES SUFICIENTE PARA ASEGURAR LA HIGIENE.



- Cierren la portezuela de extracción. Echen agua templada al cilindro hasta la mitad.
- cierran la tapadera y aprietan el botón AGITACIÓN dejando funcionar brevemente el agitador;



Es inútil y dañino accionar el agitador durante largo rato. La falta de lubricación (dada en cambio por los ingredientes durante la producción) podría desgastar el agitador o el cilindro.



No pongan en marcha inútilmente las resistencias o la instalación frigorífica.



ATENCIÓN: No aprieten el botón EXTRACCIÓN  porque causaría la violenta salida del agua hacia arriba.

- paren el agitador, pongan un recipiente debajo de la portezuela de extracción y abran gradualmente este último eliminando el agua del cilindro.

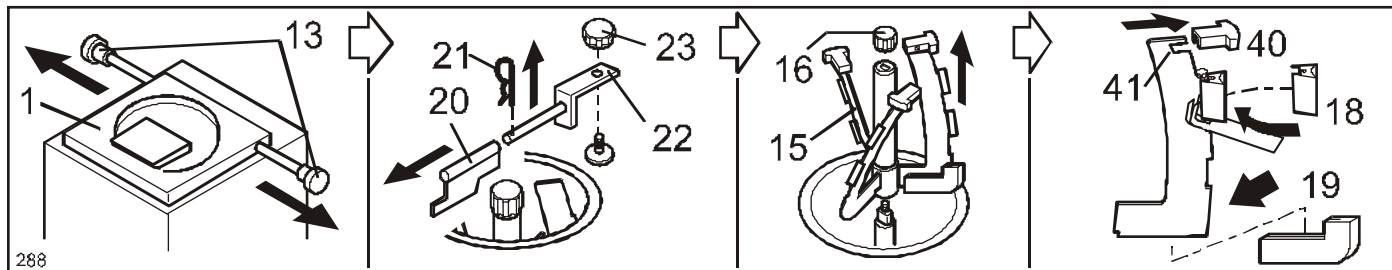
7.2 Desmontaje de las piezas

Para facilitar el lavado y la higiene, todas las partes que están en contacto con el producto son desmontables directamente por el usuario, de manera rápida y sencilla sin utilidad de herramientas.

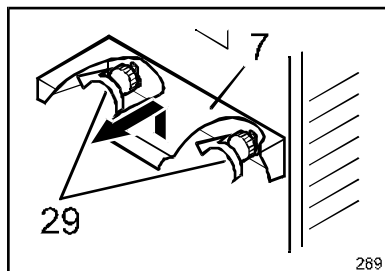
- Efectúen un enjuague sencillo (ref. Par. 7.1) al fin de llegar más fácilmente a las piezas.



ES PELIGROSO EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES CON EL APARATO ALIMENTADO. ¡APAGUEN EL INTERRUPTOR GENERAL ANTES DE CONTINUAR!



- Extraigan los pernos [13] de la cremallera y remuevan la tapadera [1].
- Remover y desmontar la paleta movable:
 - destornillen el pomo [23] y vuelvan a mover el grupo de la paleta movable;
 - desmonten la paleta movable [20] de su soporte [22] sacando el muelle de seguridad [21].
- Remover y desmontar los agitadores:
 - destornillen el pomo [16] y saquen el agitador [15] empuñando el soporte central;
 - quiten el patín rascador inferior [19] de la pala del agitador;
 - quiten todos los patines rascadores laterales [18] rotándolos lateralmente y patines superiores [40] de las palas del agitador .
- Vuelvan a mover el balconcito:
 - destornillen parcialmente los pomos [29];
 - saquen el balconcito [7] hacia arriba.
- Dejen montado, de momento, el plano inclinado con protección basculante.



7.3 Lavado

Hace falta realizar un limpieje y un lavado cuidadoso de todas las piezas que entran en contacto con el producto, también respetando las normas vigentes en materia.

- Se **PROHIBE** el uso de :
 - PRODUCTOS y DETERGENTES NO IDONEOS al uso alimenticio;
 - DISOLVENTES de cualquier tipo (son venenosos y inflamables, y además dañarían las partes de plástico)
 - ABRASIVOS, sean estos objetos (cepillos, tapones, etc.) pastas o líquidos.



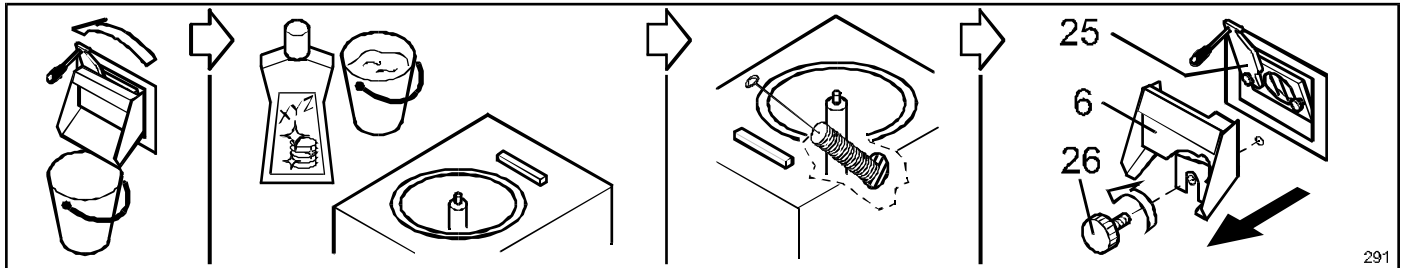
ESTA PROHIBIDO EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES CON EL APARATO ALIMENTADO.



EVITEN ESPECIALMENTE DE MOJAR LOS COMPONENTES INTERNOS (MOTORES, VENTILADORES, COMPRESOR, CONTACTOS ELÉCTRICOS) POR LAS RENDIJAS LATERALES Y/O LA ABERTURA DEL CONDENSADOR/VENTILADOR POSTERIORES.

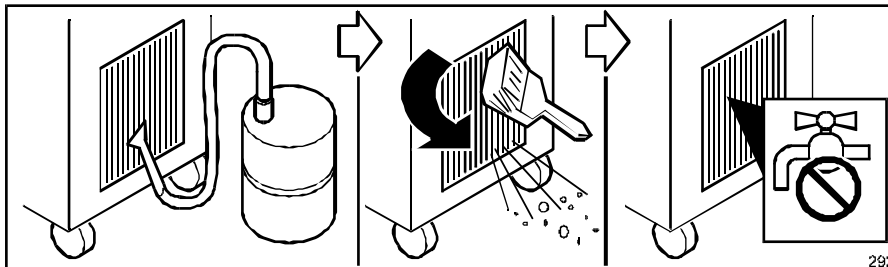
Tengan especial atención si su aparato está provisto de condensación A AIRE, porque presenta una amplia abertura por los condensadores del panel posterior, y las rendijas de los paneles laterales son necesariamente amplias y directas.

- Limpie a fondo todas las zonas del aparato en contacto directo con el producto; interior del cilindro, portezuela de extracción y soporte de desagüe, utilizando un detergente para objetos y máquinas para alimentos, agua caliente a voluntad y/o un chorro de vapor:



- pongan un recipiente idóneo debajo del plano inclinado y abran la portezuela de extracción;
- laven con cuidado el interior del cilindro;
- limpien el desagüe del cilindro y de la parrilla. Utilicen la escobilla en dotación, obrando en el interior del cilindro;
- destornillen completamente el pomo [26] y vuelvan a mover el plano inclinado [6] (completa de la protección basculante) de su sede. Reagrupen el plano inclinado con las otras partes desmontadas en precedencia;
- limpien la portezuela de extracción [25];
- secar todo.

- Limpie las superficies externas:



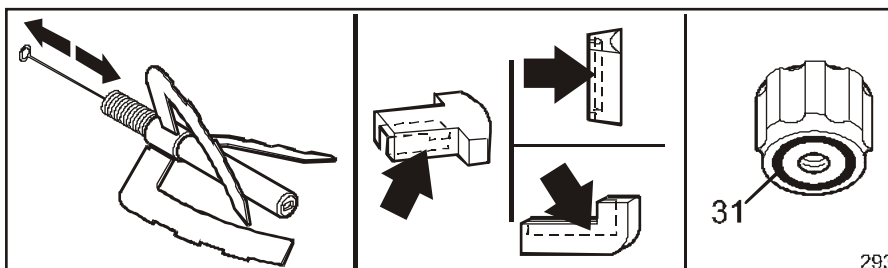
- si el aparato está provisto de condensación a aire, eliminen EN SECO el polvo de las parrillas de los condensador/es (en el panel posterior) utilizando sobretodo una aspiradora y luego si es necesario, un pincel o un cepillo suave, obrando de manera que se EXTRAIGA el polvo hacia el exterior;



NO usen líquidos (porque fijarían la suciedad en el condensador) y NO echen el polvo hacia el INTERIOR, para no comprometer las prestaciones de la instalación frigorífica. El condensador es de tipo ASPIRANTE, entonces el sucio se encuentra al exterior, y tiene que ser removido hacia el exterior.

- limpien los paneles laterales y el panel posterior;
- limpien el panel frontal y los particulares de éste.

- Laven por separado TODAS las partes ya manipuladas del aparato (Par. 7.2). Es posible utilizar un lavavajillas, o lavar las partes a mano, utilizando agua caliente y un detergente para objetos y máquinas alimenticias, luego enjuagar con agua limpia y secar todo.



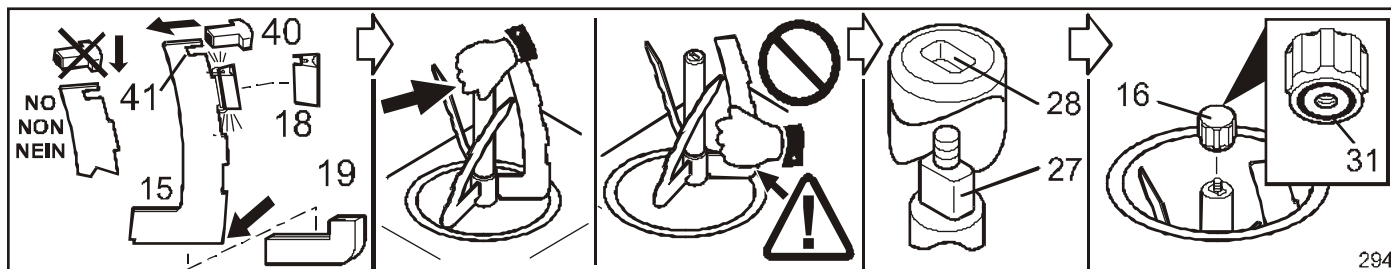
En todo caso recuerden de:

- limpiar CUIDADOSAMENTE el interior de los manguitos centrales de los agitadores utilizando la escobilla en dotación.
- Quitar los residuos de los empalmes de los rascadores de plástico utilizando un cepillo idóneo.

- Lavar y desengrasar cuidadosamente las juntas [31] de los pomos de fijación de los agitadores y de la pala móvil.
- Lavar el plano inclinado completo de protección basculante. NO lo desmonten ulteriormente.
- Lavar las tapaderas evitando frotarlas con objetos ásperos (podrían rallarse).

7.4 Remontaje de las partes

— Monten e instalen el agitador:



- Monten a presión **TODOS** los patines rascadores laterales [18] en los relativos empalmes del agitador [15]. Tiene que ser siempre claramente perceptible el “click” en el acto del empalme: si no el patín podría ser dañado o gastado y entonces tendría que ser sustituido;
- monten el rascador inferior [19] en la única pala del agitador [15] que presenta la ESQUINA VIVA. Es posible que el patín no se quede en posición a causa del normal desgaste del empalme: controlen que esté íntegro;
- encajar perfectamente los patines superiores [40] en su sede [41];
- introduzcan delicadamente el agitador en el interior del cilindro empujando **EXCLUSIVAMENTE** el soporte central, manteniéndolo en posición vertical y sin dejarlo caer. Durante la introducción controlen que los rascadores se queden en posición correcta.

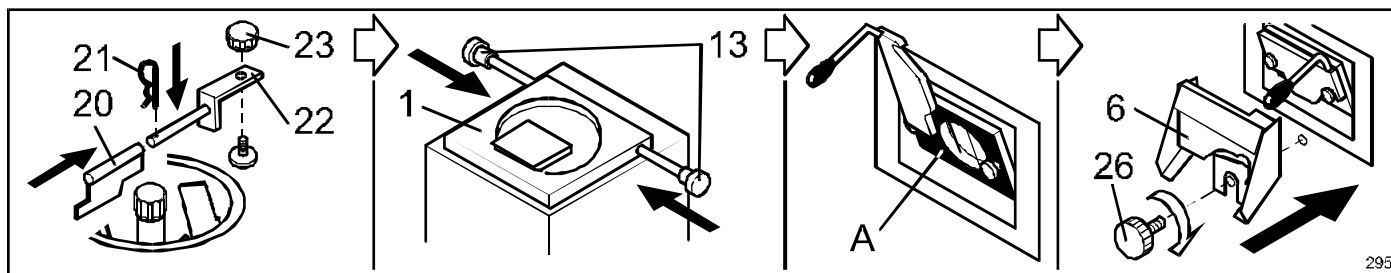


NO EMPUÑEN EL AGITADOR POR LAS PALAS! PODRÍAN HACERSE LESIONES EN LAS MANOS DURANTE LA INTRODUCCIÓN.

- introduzcan el empalme [27] del árbol en la fisura [28] del soporte, girando manualmente el agitador;
- atornillen y cierren **CON FUERZA** el pomo [16] del agitador.



Verifiquen siempre que la junta [31] del pomo de fijación [16] esté en buen estado en su sede, y que NO ESTE GRASIENTA, ya que tiene que impedir al pomo de destornillarse accidentalmente. Si no se recomienda cambiarla: si el pomo se cayese en el cilindro durante el funcionamiento, causaría GRAVES DAÑOS al aparato.



— Monten e instalen la paleta móvil:

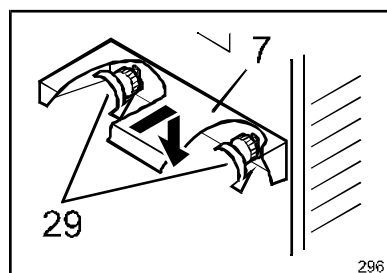
- monten la paleta móvil [20] en su soporte [22] e introduzcan el muelle de seguridad [21];
- posicionen el grupo paleta móvil y atornillen el pomo [23].

— Posicionen la tapadera [1] e introduzcan los pernos [13] de la bisagra.

- En la portezuela de extracción, lubrifiquen ligeramente pero de manera uniforme la superficie de estanqueidad [A]. Usen grasa **COMPATIBLE CON ALIMENTOS**, por ejemplo vaselina. Luego cierren la portezuela.



La falta de lubricación llevaría a un rápido desgaste de la portezuela, causando PERDIDAS de productos durante la elaboración.



- Vuelvan a montar el plano inclinado [6] y cierren su pomo de fijación [26];
- Vuelvan a montar el balcón [7] y cierren sus pomos de fijación [29].

7.5 Sanitización

La sanitización es análoga a la operación de enjuague, pero se tiene que realizar con una solución de agua tibia y desinfectante para máquinas del sector alimentario.

En lo que se refiere las modalidades de utilización y las dosis del desinfectante, sigan las relativas instrucciones, Si las instrucciones lo indican, enjuaguen al final sólo con agua.



Después de la sanitización, cierren la tapadera y no la toquen más con las manos, ni sequen con paños o papeles las partes que entran en contacto con los alimentos.

Verifiquen que el agua haya fluido completamente del cilindro. Si fuera necesario, rotar brevemente el agitador para descargar todo el resto del agua.

8 MANUTENCIÓN

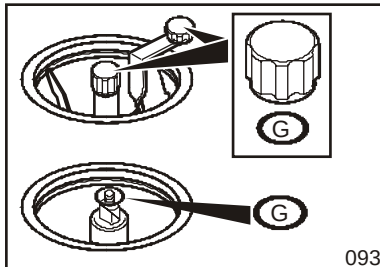
El aparato necesita de una manutención muy limitada. De vez en cuando Le asesoramos:

- verificar el buen estado de las partes del aparato. El desmontaje, durante el lavado cuidadoso, es una ocasión ideal para efectuar este control (Par. 8.1);
- controlar la integridad del cable eléctrico de alimentación y de las conexiones idricas (si presentes);
- controle el buen estado de los dispositivos para la seguridad (Par. 8.2).

Quede limpios los paneles externos y la zona en la cercanías bajo el aparato. El polvo, los fragmentos de papel u otros pequeños objetos pueden penetrar en el aparato y estropear su correcto funcionamiento.

Las partes internas, a las cuales el usuario NO debe acceder, tienen que ser controladas por el Servicio Asistencia (Par. 8.3).

8.1 Manutención durante el desmontaje de las piezas



Verifique la integridad de las juntas indicadas con [G] en el dibujo y reemplazarlas si están estropeadas o dilatadas (en este caso saldrán de su sitio).

Utilice juntas originales, realizadas en goma para los alimentos. La bolsita dotación recambios contiene una serie completa de juntas con características aprobadas por el Constructor.



Para reemplazar correctamente las juntas hace falta:

- desplazar las viejas juntas utilizando un objeto puntiagudo, posiblemente no metálico, teniendo cuidado a no estropear su sitios;
- eliminar todas las grasas de los sitios y de las nuevas juntas antes de reemplazarlas.



Controlar que los contornos de los patines de plástico no presenten rasguños o abolladuras, y además que los patines laterales no presenten las evidentes señales de desgaste mostrados en el dibujo. En caso contrario sustituirlos.

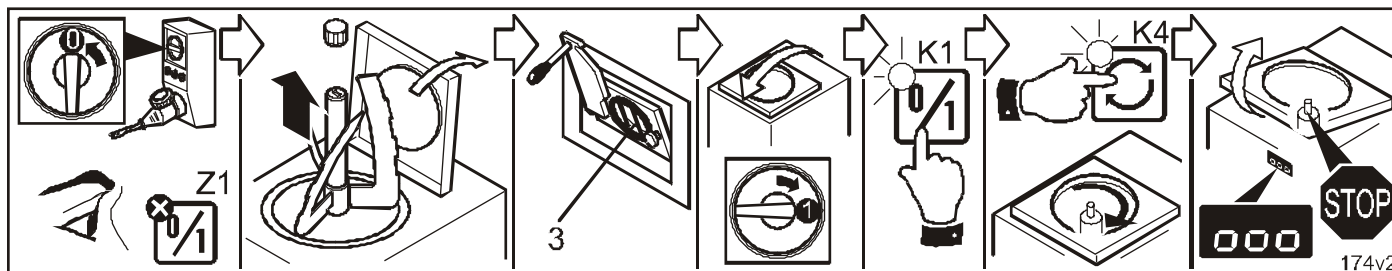


Una raspadura optimal del cilindro significa ALTO RENDIMIENTO del mantecador y HELADO DE CUALIDAD. Les aconsejamos entonces de sustituir con frecuencia los patines (por lo menos una vez cada TRES MESES).

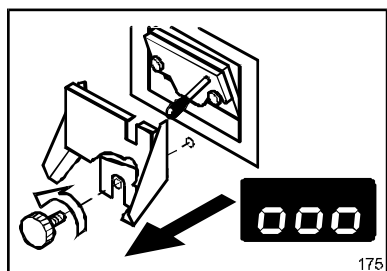
Es oportuno hacer una sustitución preventiva de las partes expuestas a desgaste y de todas las juntas por lo menos una vez al año. Le aconsejamos guardar una dotación de recambio: en lo que se refiere al pedido mire a la Sección Recambios en el Libro Técnico.

8.2 Revisión dispositivos para la seguridad

Cada tres meses controlar la eficiencia de todos los dispositivos para la seguridad, realizando la siguiente prueba:



- si necesario apague el aparato apretando el Pulsador PUESTA EN MARCHA [K1]. Gire el interruptor general sobre "0". Si el interruptor general funciona correctamente, el Piloto ALIMENTACIÓN [Z1] se tiene que apagar;
- abra la tapa y saque el agitador;
- verificar que la raja de protección [3] esté en buen estado;
- cierre la tapa y gire el interruptor general en posición "1";
- aprete el Pulsador PUESTA EN MARCHA [K1] y luego el Pulsador AGITACIÓN [K4] (el árbol del agitador se pone en marcha). Abra la tapa. Si el contacto magnético de la tapadera funciona correctamente, el árbol del agitador tiene que pararse inmediatamente y el Display tiene que indicar "ooo" (3 pequeños cuadrados).
- Volver a mover el plano inclinado con protección móvil, cerrar la tapadera y probar a poner en marcha de nuevo la Agitación. Si el contacto magnético del plano inclinado funciona correctamente el aparato NO tiene que ponerse en marcha y el Display tiene que indicar "ooo" (3 pequeños cuadrados).



Si el funcionamiento del aparato es como descrito los dispositivos de seguridad son eficientes.



EL APARATO NO TIENE QUE UTILIZARSE SI UNO O MAS DISPOSITIVOS PARA LA SEGURIDAD RESULTAN ESTROPEADOS.

8.3 Revisión anual

Periódicamente (en base a las condiciones ambientales en que el aparato trabaja) y sin embargo una vez par año, pida al Servicio Asistencia una revisión general de las partes internas al aparato.

Nota: las operaciones específicas están indicados en el Libro Técnico, que tiene que entregarse a los técnicos junto al aparato.



LA REVISIÓN ANUAL TIENE QUE CUMPLIRSE SÓLO POR EL SERVICIO ASISTENCIA O POR UN PERSONAL TÉCNICO HABILITADO Y CALIFICADO, Y DOTADO DEL EQUIPAMIENTO IDÓNEO. ESTAS OPERACIONES PUEDEN SER PELIGROSAS SI CUMPLIDA POR INEXPERTOS, ENTONCES EL USUARIO NO TENDRÍA QUE EFECTUARLAS.

9 TEMPORADAS DE INACTIVIDAD.

Si se prevee que el aparato no vendrá utilizado durante una temporada larga, haga de esta manera:

- efectue un lavado cuidadoso del aparato (ver Sección 7);
- quitar la alimentación eléctrica apretando el interruptor indicado en fase de instalación y saque la clavija de la toma;
- aparatos con condensación a AGUA: cerrar el grifo del agua y descargar la presión en el interior del tubo de vuelta destornillando un porta-goma. Se aconseja remover los dos tubos de vuelta y descarga y hacer salir el agua de los mismos. Antes de reutilizarlos, después de un largo periodo de inactividad, verificar que no se hayan agrietado o dañado y sustituir las eventuales juntas del porta-goma.
- si el aparato viene almacenado, juntar todas las documentaciones, con este manual, y la ponga en un sitio bien visible (por ejemplo al interno del cilindro).



Antes de almacenar el aparato (con condensación A AGUA) en ambientes con temperatura más baja de 0°C es INDISPENSABLE eliminar toda el agua del condensador y de los tubos de envío y descarga, si no congelándose el agua podría causar GRAVÍSIMOS DAÑOS a la instalación frigorífica. Dirigirse al Servicio Asistencia.

10 MALOS FUNCIONAMIENTOS



SI SE NOTARA UN MAL FUNCIONAMIENTO DIFERENTE DE LOS DESCRITOS, LE RECOMENDAMOS DIRIGIRSE DIRECTAMENTE AL SERVICIO ASISTENCIA.

Nota: los malos funcionamientos descritos se refieren a aparatos correctamente instalados y anteriormente funcionantes.

EL APARATO NO FUNCIONA O INTERRUMPE EL FUNCIONAMIENTO...

...y con el interruptor general sobre 1 el Piloto ALIMENTACIÓN [Z1] no se enciende.

Causa: La clavija no está correctamente enchufada;

La toma está estropeada. Hace falta reemplazarla por un técnico calificado;

Falta energía eléctrica en la red o en la toma. Controle que los seccionadores, los interruptores omipolares y los diferenciales (los salvavidas) sobre la instalación eléctrica y sobre la toma estén cerrados. Si no lo estuviesen, antes de cerrarlos, controle que nadie esté efectuando reparaciones eléctricas.

Un fusible de protección de la instalación eléctrica se ha interrumpido. Individue y elimine la causa y reemplace los fusibles con otro de la misma clase.

El cable de alimentación está estropeado. ANTES quitar la alimentación eléctrica a la toma abriendo el seccionador sobre la toma misma, luego desconectar la clavija y dirígase al Servicio Asistencia.



NO TOQUE LOS CABLES ELÉCTRICAS ESTROPEADOS ANTES DE QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

... y con el interruptor general sobre 1 el Piloto ALIMENTACIÓN [Z1] se enciende, pero en el display se ven 3 pequeños cuadrados y el aparato no funciona igualmente.

Causa: La tapa del cilindro no está bien cerrada.

El producto levanta la tapa, a causa de cantidad excesivas o de un excesivo aumento de volumen. Utilizar cantidades inferiores de mezclas o ingredientes mas idóneos.

El magneto de la tapa está estropeado. Dirígase al Servicio Asistencia.

Causa: El plano inclinado con protección móvil no está correctamente instalado.

El magneto o el contacto magnético del plano inclinado está dañado. Diríjase al Servicio Asistencia.



LOS CONTACTOS Y LOS RELATIVOS MAGNETOS SON IMPORTANTES DISPOSITIVOS PARA LA SEGURIDAD!

Causa: Se ha activado el presurizador de seguridad de la instalación frigorífica. Verificar que el aparato reciba suficiente aire/agua de condensación. Ver también el Malo funcionamiento "La refrigeración es insuficiente..."

Se ha activado la protección eléctrica del compresor, como consecuencia de varias y repetidas puestas en marcha, presión elevada, excesiva calefacción). Apague el aparato, espere unos minutos y intente otra vez. Si el inconveniente tuviera se repetir, diríjase al Servicio Asistencia.

Nota: En algunos casos puede ser necesario esperar hasta 30 minutos para el enfriamiento de la protección térmica.

Causa: Se ha activado la protección eléctrica del agitador, a causa de una excesiva utilización o de sobrecarga mecánica. Controle que el producto en el cilindro no esté excesivamente consistente y que no existan otras causas de esfuerzo mecánico.

Durante un CICLO A TEMPERATURA la sobrecarga del motor agitador puede ser causada debido a la excesiva consistencia del producto, porqué la Temperatura Final es demasiado baja para el tipo de mezcla utilizada. Programar la Temperatura Final a un valor más elevado (menos frío).

Apague el aparato, espere unos minutos y intente otra vez. Si el inconveniente tuviera se repetir, diríjase al Servicio Asistencia.

Nota: En algunos casos puede ser necesario esperar hasta 30 minutos para el enfriamiento de la protección térmica.

...y con el Interruptor General sobre 1 el Piloto ALIMENTACIÓN [Z1] se enciende, pero el aparato no funciona.

Causa: Avería a partes internas o electrónica de control. Diríjase al Servicio Asistencia.

EL PRODUCTO NO ALCANZA LA TEMPERATURA FINAL PLANTEADA.

Causa: La Temperatura Final [Tf] es demasiado baja. Programarla en función del contenido de ingredientes anti-congelantes (azúcar o alcohol) de la mezcla. Indicativamente, las mezclas POBRES podrán alcanzar los -5...-6°C, las MEDIAS los -7...-8°C, las RICES de tales ingredientes los -9...-10°C.

EL APARATO CAUSA EL DISPARO DE LAS PROTECCIONES ELÉCTRICAS O LA INTERRUPTIÓN DE LOS FUSIBLES DE LA RED ELÉCTRICA.

Causa: El caudal de la instalación eléctrica no basta para alimentar el aparato.

Las características eléctricas de las protecciones o de los fusibles no son adecuados.

Avería interna al aparato. Diríjase al Servicio Asistencia.

LA REFRIGERACIÓN ES INSUFICIENTE O SE DESACTIVA DE UNA MANERA ANÓMALA.

Aparatos con condensación A AIRE:

Causa: Hay objetos delante el condensador a aire, a una distancia inferior a la aconsejada. Poner la distancia mínima indicada en el Libro Técnico.

La temperatura ambiental es demasiado elevada y la condensación es insuficiente.

El condensador a aire está sucio. Dirígase al Servicio Asistencia.

El ventilador del condensador está estropeado. Dirígase al Servicio Asistencia.

Avería a la instalación frigorífica o electrónica de control. Dirígase al Servicio Asistencia.

Aparatos con condensación A AGUA:



Causa: **El flujo del agua de condensación no basta o está interrumpido.**

Las cañerías del agua tienen ahogaduras. Eviten apretamientos o curvas estrechos.

El/los grifo/s del agua de condensación están cerrados.

La válvula presostática del agua tiene que ser revisada, o está estropeada. Dirígase al Servicio Asistencia.

Nota: para comprobar si el agua corre correctamente y si la válvula está regulada, sólo hace falta quitar el tubo de salida del agua por el extremo no conectado al aparato. El agua tiene que salir sólo cuando l'instalación frigorífica está en marcha.

La temperatura del agua en entrada es superior a la indicada en el Libro Técnico.

Causa: El compresor está calentado por falta de aeración. Limpiar los tragaluzes y ponga las distancias mínimas para que el aire circule libremente a los lados del aparato.

Nota: En algunos casos puede ser necesario esperar hasta 30 minutos para el enfriamiento de la protección térmica.

Avería a la instalación frigorífica o electrónica de control. Dirígase al Servicio Asistencia.

RUIDOS ANÓMALOS

El ruido viene del cilindro, cuando la agitación se activa.

Causa: Se ha formado una capa de hielo entre agitador y cilindro. La mezcla no es adapta o no basta.

Los patines del agitador podrían estar dañados o demasiado desgastados. Controlar que los contornos raspadores de los patines de plástico no presenten rasguños o abolladuras, y además que los patines laterales no presenten las evidentes señales de desgaste mostrados en el dibujo. En caso contrario sustituirlos.



El agitador y/o el cilindro están estropeados. Dirígase al Servicio Asistencia.

Causa: El pómulo de fijamiento de la paleta movable se ha aflojado. Compruebe el estado de las juntas y las cierre de nuevo.

El agitador y/o el cilindro han sufrido un cambio de temperatura y hacen un esfuerzo mecánico. Pare el aparato y espere unos minutos.

El ruido no viene del cilindro o se manifiesta cuando la agitación no está activa.

Causa: Avería al interno del aparato. Dirígase al Servicio Asistencia.